



Apartado 289
LISBOA

1e 25 juin 1965

Monsieur Georg Lukacs
Belgrad R K P. 2. V. EM. s.
Budapest V.

Monsieur,

Nous nous avons adressés à Éditions
Payot, de Paris, en leur demandant une option sur votre
livre

LE ROMAN HISTORIQUE

et nous venons d'être informé qu'ils ne sont pas proprié-
taires des droits portugais de cet ouvrage et que nous devrions
les demander à l'auteur lui-même. Nous nous permettons donc
de nous mettre en rapport avec vous pour vous communiquer
notre intérêt dans l'ouvrage en question, et en vous demandant
de nous faire parvenir un exemplaire de lecture, avec l'option
habituelle, et en nous faisant connaître au même temps les
conditions pour la traduction en langue portugaise.

Dans l'attente du plaisir de vous lire veuillez
croire, Monsieur, à nos sentiments les meilleurs.

PORTUGÁLIA EDITORA, LDA.

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

21



Apartado 289
LISBOA
July 1, 1966

M. GEORG LUKACS
Budapest V. Belgrad-rkp. 2

Monsieur,

Nous vous accusons réception de votre lettre
du 2 juillet 1965 dont nous avons bien noté le contenu.

Malheureusement il nous a fallut mettre de côté
notre intention de publier vos textes. Nous espérons revenir
sur la question à l'avenir, dès qu'une opportunité plus favorable se
nous présente.

Entretiens, veuillez croire, Monsieur, à nos sen-
timents les meilleurs.

PORTUGÁLIA EDITORA, LDA.

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.



Apartado 289
LISBOA
1er. Août 1966.

Monsieur Georg Lukács
V. Belgrád rkp.2.
BUDAPEST

=====

Cher Monsieur,

Nous vous remercions votre lettre du 16 Juillet,
concernant votre livre GOETHE UND SEINE ZEIT.

Nous avons l'intention de faire une édition de
2.000 exemplaires, dont le prix de vente sera probablement de
Escudos 40\$00.

Sur cette base et calculant un pourcentage de 7%
nous vous proposons le versement d'une somme forfaitaire de US\$200.-.

Si vous êtes d'accord avec cette proposition, nous
vous prions de bien vouloir établir votre contrat et nous envoyer
également le texte original allemand, pour traduction.

Nous restons dans l'attente de vos nouvelles et
vous présentons nos sallutations distinguées.

PORTUGÁLIA EDITORA, LDA.

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.



Apartado 289
LISBOA

30 Août 1966.

Monsieur Georg Lukács
V. Belgrád rkp. 2.
BUDAPEST

=====

Monsieur,

Nous vous remercions votre lettre du 12 courant.

Suivant vos indications, nous avons établi le
contract pour le volume que nous désirons éditer et, dès que nous
aurons votre accord sur le texte, nous vous ferons parvenir la
somme forfaitaire agréée de US\$200.00.

Nous restons dans l'attente de vos nouvelles
et vous présentons nos meilleures salutations.

PORTUGÁLIA EDITORA, LDA.

Annexe: Contract en double exemplaire,
pour signature.

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

Portugália Editora, Lda.

111/1



Apartado 289
LISBOA

le 3 novembre 1966

Monsieur GEORG LUKACS
V. Belgrad rkp 2
B u d a p e s t

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

Cher Monsieur,

Nous nous référons à votre lettre du
10 septembre dont le contenu a été bien noté.

Nous vous prions de nous excuser le
retard apporté à notre réponse, occasionné par l'absence
du signataire en visite à la foire de Frankfurt. En règlement
de notre contrat du 30 août écoulé, vous trouverez donc ci-
joint notre chèque de US\$200.00.

Entretiens nous avons reçu les ouvra-
ges remis, dont nous vous en remercions vivement.

PORTUGÁLIA EDITORA, LDA.

Cheque émis par Sr. J. H. 21/10.66

Portugália Editora, Lda.



Apartado 289
LISBOA

220/69/SE

Lissabon, den 27. Februar 1969

Herrn Georg Lukács
V. Belgrád rkp. 2
BUDAPEST

Sehr geehrter Herr Lukács,

In der Anlage finden Sie eine Kopie unseres Schreibens an Artisjus betreffend einer portugiesischen Ausgabe Ihrer Werke.

Wir wuerden gern Ihre Meinung zu dieser Angelegenheit erfahren und in dieser Hoffnung zeichnen wir

mit freundlichen Gruessen
p.p. PORTUGÁLIA EDITORA, LDA.

MTA FIL. INT.
Lukács Arch:

Anlage - eine Kopie

SC/AM



Apartado 289
LISBOA

219/69/SE

Lissabon, den 27. Februar 1969

Artisjus
Deák F. utca 15
BUDAPEST V.

Sehr geehrte Herren,

Wir beziehen uns noch einmal auf unsere Korrespondenz betreffend einer portugiesischen Ausgabe von Lukács Werken. Durch vielfaeltiger Veraenderung unsere Belegschaft ist diese Angelegenheit nie richtig geklaert worden. Aus diesem Grund moechten wir Ihnen die Entwicklung un serer Verhandlungen in diesem Sinne noch einmal wiederholen.

Nachdem wir mit dem Autor selbst zunaechst die Bedingungen fuer die Uebersetzung der franzoesischen Ausgabe von "Roman historique" verhandelt hatten, und schliesslich diesen Plan aufgegeben hatten wurde mit Herrn Lukács einen Vertrag fuer die Buchausgabe eines Bandes folgendermassen zusammengestellt unterzeichnet:

Vorwort, Band VII, 41-55
Minna von Barnhelm ebd. 21-41
Aufsaetze von Werther bis Hoelderlin, ebd. 53-187
Faust-Studien, Band VI 525-622

Der Uebersetzer, dem wir inzwischen die Uebersetzung samt deutsche Originalausgabe anvertraut hatten, ist ins Ausland gegangen und trotz unserer Bemuehungen haben wir ihm die Spur verloren. Deshalb moechten wir Ihnen hoeflichst bitten uns neue Exemplare von Lukács Werken Band VI und VII zukommen zu lassen.

Gleichzeitig moechten wir Ihnen mitteilen, dass wir eine Anthologie der "Aesthetik" planen, wobei wir gerne die Meinung des Autors erfahren wuerden, und ob wir mit seiner Mitarbeit bei der Zusammenstellung dieser Anthologie und eventuel mit einem Vorwort fuer die portugiesische Ausgabe rechnen koennen.

Fuer Ihre Bemuehung und Ihr Verstaendnis danken wir im voraus herzlichst und verbleiben

NTA FIL. INT.
Lukács Archi

mit freundlichen Gruessen
p.p. PORTUGÁLIA EDITORA, LDA.

[Handwritten signature]

SC/AM

megválaszolatlan

Portugália Editora, Lda.



Apartado 289
LISBOA

593/69/SE

Lissabon, den 10. Juli 1969

Herrn
Prof. Georg Lukács
V. Belgrád rkp. 2
BUDAPEST

Sehr geehrter Herr Professor Lukács!

Ende Februar hatten wir Ihnen geschrieben und mitgeteilt, dass wir eine Ausgabe Ihrer 'Aesthetik' vorbereiten moechten. Da wir bis heute keine Antwort auf unsere Anfrage erhalten haben und annehmen moechten, dass unser Brief abhanden gekommen ist, erlauben wir uns die Freiheit, Sie hiermit noch einmal hoeflichst zu bitten, uns zu sagen ob Sie mit diesem Plan einverstanden sind und ob wir eventuel mit Ihrer Mitarbeit rechnen koennen, indem Sie ein Vorwort fuer die portugiesische Ausgabe bearbeiten wuerden. Die Zusammenstellung der ausgewaehlten Texte wird Ihrer Beurteilung selbstverstaendlich vorgelegt. Indem wir fuer Ihre Antwort im voraus bestens danken zeichnen wir

mit vorzueglicher Hochachtung

p.p. PORTUGÁLIA EDITORA, LDA

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

SC/AM



REGISTADA

Apartado 289
LISBOA

M. Georg Lukacs
Budapest V. Belgrad -rkp2
HUNGRIA

Monsieur,

En revenant sur notre lettre du 1 courant, nous aurions maintenant peut-être une oportunité de faire paraître votre livre "Goethe et son époque" (tître du volume français publié aux Éditions Nagel) dans notre collection PROBLEMAS, dont nous avons le plaisir de vous remettre, sous pli racommandé, le dernier volume publié: Galileu Galilei.

Dans ces circonstances nous vous prions de nous faire connaître aussitôt que possible les conditions pour la publication de la susdite oeuvre en langue portugaise et de nous faire parvenir le volume original.

Au plaisir de vous lire, veuillez croire, Monsieur, à nos sentiments les meilleurs.

MTA FIL. INT.
Lukács Arch:

pele "PORTUGÁLIA EDITORA, L. DA"

CS/EP.